

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «АНГЛІЙСЬКА НАУКОВА МОВА»



Ступінь освіти	<u>Доктор філософії</u>
Освітня програма	<u>всі</u>
Тривалість викладання	<u>7 чверть</u>
Заняття:	<u>За розкладом</u>
практичні заняття:	<u>5 годин</u>
Мова викладання	<u>англійська</u>
Консультації	<u>за окремим розкладом, погодженим зі здобувачами вищої освіти</u>

Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»:

Кафедра, що викладає перекладу

Викладач:

Висоцька Тетяна Миколаївна кандидат філологічних наук,
завідувачка кафедри перекладу

Персональна сторінка

<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/vysotska.php>

Е-mail:

Vysotska.T.M@nmu.one

1. Анотація до курсу

Стрімкі процеси глобалізації поширюють нові наукові досягнення та сприяють розширенню наукового спілкування, яке дедалі більше виходить за рамки державно- національних меж. Вивчення особливостей наукової комунікації в усіх аспектах її реалізації, а передусім мовної, набуває не тільки евристичного, але й важливого прикладного значення: адже, знання про те, як вербально оформлюється сучасна наука, які стратегії презентації наукового змісту та засоби переконання вона обирає, які екстра- лінгвістичні реалії та процеси зумовлюють цей вибір, як впливають ці чинники на роль науки у суспільстві, є важливим для таких потенційно зацікавлених професійних груп, як науковці, організатори науки, філософи, історики, політики та представники мас-медіа. Особливої актуальності набувають дослідження саме наукових жанрів, оскільки вони є шляхами й засобами комунікації в царині науки, формами передачі та кодифікації наукового знання. Провідну роль у його реалізації та розвитку відіграють письмові жанри, такі, як статті, монографії, тези доповідей, рецензії, анотації та ін., причому особливе значення мають саме англомовні жанри: загальновідомо, що англійська мова вже утвердилася у своїй

глобальній ролі “лінгва франка” світової науки, техніки та частково освіти і стала своєрідною латиною сучасного науково-технічного та інтелектуального світу. Професійна діяльність вимагає від фахівців вмінь вирішувати принципово нові завдання, у тій чи іншій формі проводити дослідження і творчо використовувати досягнення науки та вдосконалювати свою кваліфікацію. Зміст дисципліни сприяє посиленню методологічної спрямованості навчального процесу у ВНЗ, формуванню наукового світогляду у студентів, що є однією з умов підвищення якості їх підготовки. Це істотно наближує дисципліну до практичної сторони навчального і наукового процесу.

Навчальна дисципліна «**Англійська наукова мова**» викладається у **VII** чверті на ОКР «Доктор філософії», в обсязі **120 год. (4 кредити ECTS): практичні (аудиторні) заняття – 56 год., самостійна робота – 64 год.** У курсі передбачено **6 змістових модулів**. Звітність – іспит.

2. Мета та завдання курсу

Метою дисципліни «Англійська наукова мова» є досягнення такого рівня знань, навичок і вмінь англійської мови, який забезпечує необхідну для науковця комунікативну самостійність у сферах професійного, академічного й ситуативно-побутового спілкування в усній та письмовій формах. Завдання навчальної дисципліни полягає у вдосконаленні й подальшому розвитку знань, навичок і вмінь з іноземної мови, набутих в обсязі вузівської програми, та їх активізації для здійснення науково-дослідної діяльності.

Завдання курсу:

полягають у формуванні, поглибленні та удосконаленні різних видів мовленнєвої діяльності (аудіювання, читання, реферування, письмо, переклад, спілкування у професійній сфері) для формування основних складових англомовної професійної комунікативної компетентності в контексті міжнародного обміну науковою інформацією, зокрема, стажування за кордоном. Основними формами контролю та оцінювання аудиторної і самостійної роботи студентів є організація семінарів-презентацій, складання наукових доповідей, статей, тез доповідей, есе, виконання тематичних і підсумкових контрольних робіт.

3. Результати навчання

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми здобувачі вищої освіти ступеня доктора філософії в аспірантурі повинні:

знати:

- систему мови та правила її функціонування у процесі наукової іншомовної комунікації;
- основи сучасного наукового дискурсу та особливості наукової іноземної мови, яка вивчається, на сучасному етапі;

- особливості основних правил ділового мовленнєвого етикету мови, яка вивчається;
- правила оформлення та написання наукових професійно-орієнтованих робіт;
- правила усного та письмового представлення результатів наукової та професійної діяльності;
- основи реферування, анотування та перекладу неадаптованої науково-популярної та професійно-орієнтованої літератури;
- сталі словосполучення, що найбільш широко застосовуються при діловому листуванні, веденні ділової документації та у науковій літературі;
- структуру і різновиди текстів.

ВМІТИ

- кваліфіковано відображати результати науково-педагогічної діяльності в публікаціях у фахових вітчизняних і закордонних виданнях, у тому числі таких, що входять до міжнародних наукометричних баз;
- професійно презентувати їх на вітчизняних і міжнародних наукових конференціях, семінарах; мати досвід практичного використання іноземної мови в науково-педагогічній діяльності.
- уміння спілкуватись державною і іноземною науковою та професійною мовою, застосовувати різні стилі мовлення, методи і прийоми спілкування, демонструвати широкий науковий та професійний словниковий запас
- володіти іноземною мовою, включаючи спеціальну термінологію, для представлення та обговорення наукових результатів англійською або однією з мов країн Європейського Союзу в усній та письмовій формах, а також вести наукову дискусію.

Отримати за результатами опанування дисципліни наступні **компетентності:**

- здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (експертами з інших галузей, широким академічним товариством та громадськістю) українською та однією з іноземних мов європейського простору;
- здатність спілкуватися іноземною мовою (англійською або іншою відповідно до специфіки спеціальності) в обсязі достатньому для представлення та обговорення результатів своєї наукової роботи в усній та письмовій формі, а також для повного розуміння іншомовних наукових текстів з відповідної спеціальності.
- здатність до професійного подання результатів власних і колективних досліджень шляхом публікацій, доповідей на наукових конференціях і впровадження їх у виробництво.

4. Структура курсу

ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ

Тема 1 Англійська мова у науковому спілкуванні

Роль і особливості функціонування англійської мови у науковому спілкуванні
Академічне письмо як компонент наукового дослідження. Мовно-стильові засоби академічного мовлення.

Тема 2 Загальна характеристика жанрів англомовного академічного письма

Основні відмінності англомовних наукових текстів від україномовних
Монографія, дисертація, реферат, наукова стаття, анотація, тези, рецензія.

Тема 3 Наукові жанри у теоретичному ракурсі

Типи наукових журналів: періодичні, продовжувані; електронні, друковані
галузеві, міждисциплінарні; науково-теоретичні, науково-практичні, науково-методичні.

Публікації в англомовних міжнародних академічних журналах. Жанри науково-технічної літератури.

Тема 4 Візуальна презентація даних у наукових публікаціях і презентаціях.

Візуальні елементи наукових статей. Вибір типу візуальної презентації залежно від характеру інформації. Кількісна обробка інформації та результатів досліджень. Таблиці і графіки як засоби візуалізації наукових досліджень
Правила оформлення таблиць і графіків. Нумерація, назви і підписи до графіків таблиць.

Оформлення результатів досліджень у вигляді наукових робіт. Організація слайд-шоу. Структура, зміст, дизайн слайдів. Типові помилки організації слайд-шоу. Оптимальне співвідношення візуальних і вербальних засобів.

Тема 5 Бібліографічний опис джерел.

Види плагіату у наукових публікаціях: методи виявлення та викорінення. Типи інформаційних джерел і ілюстративного матеріалу. Правила цитування та посилання на використані джерела. Різні стилі оформлення цитат, посилань в тексті статті і списку використаних джерел. Вітчизняний стандарт.

Рекомендований перелік міжнародних стилів оформлення публікацій: APA style, Chicago/Turabian style, Harvard style, MLA style, Vancouver style.

Тема 6 Академічні контакти і самопрезентація.

Короткі і розгорнуті біографічні дані дослідника. Резюме (CV).

Заявки, аплікаційні форми на участь у конференціях, семінарах, літніх школах.
Короткі і розгорнуті тези доповідей. Електронне листування з організаторами академічних заходів, рецензентами, редакторами, видавниками. Типи електронних листів: лист-запит, інформаційний лист. Нові формати наукової комунікації. Використання соціальних мереж для встановлення академічних контактів і обміну науковою інформацією.

5. Технічне обладнання та/або програмне забезпечення

Технічні засоби навчання.
Програмні продукти Zoom, Teams.
Дистанційна платформа Moodle.

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова шкала	Інституційна шкала
90 – 100	відмінно
74-89	добре
60-73	задовільно
0-59	незадовільно

6.2. Здобувачі вищої освіти можуть отримати підсумкову оцінку з навчальної дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування та самостійної роботи складатиме не менше 60 балів.

Практичні роботи приймаються за контрольними запитаннями до кожної з роботи.

Індивідуальні завдання та контрольні роботи оцінюються експертно за допомогою критеріїв, що характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою.

Зміст критеріїв спирається на компетентнісні характеристики, визначені Національною рамкою кваліфікації (НРК) для рівня вищої освіти – доктора філософії.

6.3. Критерії оцінювання підсумкового іспиту

Підсумкове оцінювання (якщо здобувач вищої освіти набрав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку). Максимальна кількість балів при підсумковому оцінюванні: 100.

Рівень, рейтингова шкала	Теоретична підготовка	Практичні уміння і навички
Високий, 90–100, відмінно	Здобувач має глибокі, міцні і систематичні знання всіх положень теорії, може не тільки вільно сформулювати, але й самостійно довести закони, принципи, використовує здобуті знання і вміння в нестандартних ситуаціях, здатний вирішувати проблемні питання. Відповідь здобувача	Здобувач самостійно розв'язує різними способами стандартні, комбіновані й нестандартні завдання, здатний проаналізувати й узагальнити отриманий результат. При виконанні практичних та індивідуальних робіт здобувач дотримується усіх вимог,

	відрізняється точністю формулювань, логікою, достатній рівень узагальненості знань.	передбачених програмою курсу. Крім того, його дії відрізняються раціональністю, вмінням оцінювати помилки й аналізувати результати.
Вище середнього, середній 82-89; 74-81; дуже добре, добре	Здобувач знає і може самостійно сформулювати основні теоретичні положення, принципи та пов'язати їх з реальними явищами, може привести вербальне формулювання основних положень теорії, навести приклади їх застосування в практичній діяльності, але не завжди може самостійно довести їх. Здобувач може самостійно застосовувати знання в стандартних ситуаціях, його відповідь логічна, але розуміння не є узагальненим.	Здобувач самостійно розв'язує типові (або за визначеним алгоритмом) завдання, володіє базовими навичками з виконання необхідних логічних операцій та перетворень, може самостійно сформулювати типову задачу за її словесним описом, скласти типову схему та обрати раціональний метод розв'язання, але не завжди здатний провести аналіз і узагальнення результату.
Достатній, 64-73, 60-63 задовільно, посередньо	Здобувач відтворює основні поняття і визначення курсу, але досить поверхово, не виділяючи взаємозв'язок між ними, може сформулювати з допомогою викладача основні положення теорії, знає істотні ознаки (засади) основних теоретичних положень та їх відмінність, може записати окремі термінологічні дефініції теоретичного положення за словесним формулюванням і навпаки; допускає помилки, які повною мірою самостійно виправити не може.	Здобувач може розв'язати найпростіші типові завдання за зразком, виявляє здатність виконувати основні елементарні аналізи, але не спроможний самостійно сформулювати задачу за словесним описом і визначити метод її розв'язання.
Низький, 0-59, незадовільно	Відповідь здобувача при відтворенні навчального матеріалу елементарна, фрагментарна, зумовлена нечіткими уявленнями про теоретичні положення. У відповіді цілком відсутня самостійність. Здобувач знайомий лише з деякими основними поняттями та визначеннями курсу,	Здобувач знає умовні позначення та вміє розрізняти основні величини, вміє розв'язувати завдання лише на відтворення основних формул, здійснювати найпростіші математичні дії.

	з допомогою викладача може сформулювати лише деякі основні положення теорії.	
--	--	--

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням "Положення про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка". http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/System_of_prevention_and_detection_of_plagiarism.pdf.

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2. Комунікаційна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4 Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, академічна мобільність, які необхідно підтверджувати документами. Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту. За об'єктивних причин (наприклад, міжнародна мобільність) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням з керівником курсу.

8 Рекомендовані джерела інформації

Базові

1. Карабан В.І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової та технічної літератури на українську мову. – К.: Політична думка, 1997,1999. – Ч. 1-2. -317 с., 301 с.
2. Яхонтова Т. В. Основи англомовного наукового письма / Т. В. Яхонтова // Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. – Львів: ПАІС, 2003. – 220 с.
3. Swales, J. M., & Feak, C. B. (2009). Creating Contexts: Writing Introductions across Genres. Retrieved from <https://www.press.umich.edu/elt/compsite/ETRW/9780472034567-commentary.pdf>
4. Swales, J. M., & Feak, C. B. (2011). Navigating Academia: Writing supporting Genres. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press. Retrieved from <https://www.press.umich.edu/script/press/elt/compsite/ETRW/9780472034536-commentary.pdf>
5. Swales, J. M., & Feak, C. B. (2009). Telling a Research Story: Writing a Literature Review. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press. <https://www.press.umich.edu/script/press/elt/compsite/ETRW/9780472034536-commentary.pdf>
6. Turabian, K. L. (2010). A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations (8th ed.). Chicago, IL: University of Chicago Press.
7. Williams, J. M. (2014). Style: Lessons in Clarity and Grace (11th ed.). New York, NY: Pearson.
8. Yakhontova, T. B. (2003). English Academic Writing for Students and Researchers (2nd ed.). Lviv, Ukraine: PAIS. Retrieved from https://mpacademicwriting.wikispaces.com/file/view/yakhontova_t_v_english_academic_writing.pdf

Допоміжні

1. Безкровна Л.М. Шлях від аналітичного читання до аналітичного письма [Text] : навч. посібник / Л. М. Бескровна. – К. : Вид. дім "Скарби", 2004. – 248 с.